

СПОРАЗУМЕНИЕ
МЕЖДУ
ПРАВИТЕЛСТВОТО НА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
И
ПРАВИТЕЛСТВОТО НА РУМЪНИЯ
ЗА
ИЗГРАЖДАНЕ И ФУНКЦИОНИРАНЕ НА СЪВМЕСТЕН
КОНТАКТЕН ЦЕНТЪР ЗА ПОЛИЦЕЙСКО И МИТНИЧЕСКО
СЪТРУДНИЧЕСТВО

Правителството на Република България и Правителството на Румъния, наричани по-нататък “Договарящи страни”,

вземайки предвид разпоредбите на чл.7, ал.2 от Споразумението между Правителството на Република България и Правителството на Румъния за сътрудничество между органите за охрана на границата, подписано в София на 22 декември 2004 г.,

отчитайки Конвенцията за взаимопомощ и сътрудничество между митническите администрации от 18 декември 1997 г., съставена на основание член К.3 от Договора за Европейския Съюз (Конвенция Неапол II),

вземайки предвид Конвенцията за прилагане на Споразумението от Шенген от 14 юни 1985 г. между правителствата на държавите от Икономическия съюз Бенелюкс, Федерална република Германия и Френската република за постепенно премахване на контрола по техните общи граници, подписана в Шенген на 19 юни 1990 г.,

имайки предвид важността на засиленото сътрудничество между компетентните органи на Договарящите страни,

решени да се справят с нелегалната миграция и трансграничната престъпност и да установят сигурност и обществен ред чрез предотвратяване на заплахите и главно чрез провеждане на ефективна борба с престъпността, особено в областта на престъпленията, свързани с наркотици, нелегалните престъпни миграционни мрежи и трафика на откраднати моторни превозни средства,

водени от желанието да подобрят информационния обмен между компетентните си служби,

се договориха за следното:

Член 1

Изграждане

- (1) Договарящите страни създават Съвместен контактен център (наричан по-нататък СКЦ) за обмен на информация и сътрудничество между техните компетентни органи, посочени в чл.3.
- (2) СКЦ е разположен на територията на Румъния, в Гюргево.
- (3) СКЦ е приемник на дейностите на изграденото и функциониращо българо-румънско Контактно бюро (Гюргево-Русе).

Член 2

Дефиниции

С оглед прилагане на разпоредбите на настоящото Споразумение, изразите по-долу означават следното:

съвместен контактен център – форма на сътрудничество между компетентните органи на Договарящите страни;

компетентни органи – упълномощените институции на Договарящите страни, предвидени в чл.3 от настоящото Споразумение;

координатор – представител, определен от компетентните органи на Договарящите страни, който организира и контролира дейността на служителите от своята държава в рамките на СКЦ;

служители на СКЦ – представители на компетентните органи на Договарящите страни, които осъществяват дейността си в СКЦ.

Член 3

Компетентни органи

За българската страна:

1. Министерство на вътрешните работи:
 - Главна дирекция “Гранична полиция”;
 - Дирекция “Миграция” в Главна дирекция “Охранителна полиция”;
2. Министерство на финансите:
 - Агенция “Митници”.

За румънската страна:

1. Министерството на администрацията и вътрешните работи чрез:
 - Генералния инспекторат на румънската гранична полиция;
 - Генералния инспекторат на румънската полиция;
2. Министерството на обществените финанси чрез:
 - Националните митнически власти.

Член 4

Задачи на СКЦ

СКЦ има следните задачи:

1. анализ и обмен на данни и информация по общ стандарт, който следва да бъде установен в Правилника за организацията и дейността на СКЦ, както е предвидено в чл.7, ал.4;
2. предаване и координиране на молби за съдействие, свързани с превенцията и противодействието на незаконни действия, както и осигуряване на помощ за изработването на такива молби. Молбите за съдействие и техните отговори се изготвят писмено, както е предвидено в разпоредбите на чл.6 от настоящото Споразумение;
3. обща оценка на обстановката въз основа на наличните данни и информация;
4. подкрепа на дейностите, осъществявани от компетентните органи на Договарящите страни, чрез обмен на данни и информация в съответствие с разпоредбите на чл.13 и чл.14 от настоящото Споразумение.

Член 5

Обмен на данни и информация

Обменът на данни и информация, предвиден в чл.4, се отнася до следните основни направления:

1. законодателство на държавите на Договарящите страни;
2. обстоятелства, водещи до възникване на усложнения при пресичането на границите на държавите на Договарящите страни;
3. възникване на извънредни ситуации на границите на държавите на Договарящите страни;
4. възникване на ситуации, които могат да повлияят на контрола при пресичане на общата граница на държавите на Договарящите страни;
5. лица, на които е отказано влизане на територията на държавите на Договарящите страни;
6. нарушения или опити за нарушаване на националното законодателство на Договарящите страни при пресичане на границите на държавите на Договарящите страни;
7. противодействие на трансграничната престъпност, особено трафика на хора, нелегалната миграция, контрабандата, нелегалния трафик на оръжие, експлозиви, боеприпаси, радиоактивни вещества, наркотични вещества и психотропни субстанции и прекурсори, както и вътреобщностни операции, свързани с акцизни стоки;
8. престъпления и нарушения, свързани с моторни превозни средства;
9. образци на документи, използвани за осъществяване на незаконни дейности на границите на държавите на Договарящите страни;
10. стоки, за които се смята, че имат историческа, културна или археологическа стойност, както и стоки, принадлежащи на националното наследство;
11. нарушения на митническите разпоредби от физически или юридически лица;
12. обратно приемане на лица, съгласно разпоредбите на Спогодбата между правителството на Република България и правителството на Румъния за обратно приемане на собствени граждани и на чужденци, подписана в Букурещ на 23 юни 2000 г.;
13. наблюдение на морския трафик и контролиране на подозрителни плавателни средства по река Дунав.

Член 6

Форми на комуникация

- (1) Обменът на данни и информация между компетентните органи на Договарящите се страни се извършва в писмена форма.
- (2) Устно запитване се допуска в спешни случаи, като запитването и отговорът се отразяват накратко в специален дневник и се потвърждават писмено най-късно до 24 часа от получаването.
- (3) Договарящата страна, която отправя запитването, посочва за какви цели е необходима информацията и дали същата ще се използва от други компетентни органи.
- (4) Всички запитвания и отговори задължително се регистрират и архивират от служителите на СКЦ. Начинът на работа и съхранение на документите в СКЦ се извършва в съответствие с действащите национални разпоредби, относими към съответните органи.
- (5) Комуникацията се осъществява на български, румънски или английски език.

Член 7

Общи правила за функциониране на СКЦ

- (1) СКЦ няма правосубектност.
- (2) СКЦ работи постоянно, 24 часа на ден/7 дни в седмицата.
- (3) Административното ръководство на СКЦ се осъществява от координатори, съгласно чл.10 от настоящото Споразумение.
- (4) Практическите методи на работа се определят с Правилник за организацията и дейността на СКЦ, който следва да бъде изготвен и одобрен от компетентните органи, посочени в чл.3 от настоящото Споразумение. Правилникът за организацията и дейността на СКЦ е приложим едновременно с влизането в сила на настоящото Споразумение.

Член 8

Оборудване

- (1) Румънската страна предоставя безплатно на другата страна необходимите помещения за функциониране на СКЦ, както и офис-оборудване и места за паркиране, съгласно списъка към Правилника за организацията и дейността на СКЦ.
- (2) Допълнително оборудване, извън предвиденото в ал.1, се осигурява от всяка от Договарящите страни.
- (3) Договарящите страни улесняват изграждането и експлоатацията на телекомуникационните мрежи и ИТ-системите, необходими за дейността на служителите на СКЦ, тяхното свързване към съответните мрежи, както и изграждането на вътрешни мрежи. Комуникациите на всяка от Договарящите страни е поверителна и неприкосновена.

Член 9

Разходи

- (1) Румънската страна поема разходите, свързани с наем, консумативи, както и разходите, свързани с поддръжката на помещенията и местните задачи.
- (2) Всяка от Договарящите страни поема разходите, свързани с експлоатацията и поправката на допълнителното оборудване, посочено в чл.8, ал.2 от настоящото Споразумение.
- (3) Всички други разходи, извън посочените в ал.1 и ал.2 на настоящия член са за сметка на всяка от Договарящите страни, в съответствие с потреблението. Разходите за представителни нужди на СКЦ, договорени между всички координатори, се разпределят по равно.

Член 10

Задачи на координаторите

Координаторите имат следните задачи:

1. осигуряване на дейността на служителите от своята страна в СКЦ и предприемане на необходимите мерки за организиране и изпълнение на

текущата дейност. Взетите от координаторите решения са задължителни за служителите от тяхната държава;

2. организиране, съвместно с другите координатори, на функционирането на СКЦ по надлежния ред;
3. координаторите се информират взаимно за състава на служителите от своята държава, работещи в СКЦ;
4. представителство на СКЦ. На основата на одобрение на компетентните национални органи на Договарящите страни, един от координаторите може да бъде съвместно определен да представлява СКЦ по отношение на международната му дейност.

Член 11

Служители на СКЦ

- (1) Служителите на СКЦ изпълняват своите задължения, с цел осигуряване на анализ и обмен на данни и информация по въпроси, произтичащи от прилагането на разпоредбите на настоящото Споразумение, както и с цел подкрепа на координираните действия, изпълнявани едновременно от няколко компетентни органи на Договарящите страни.
- (2) Служителите на СКЦ си сътрудничат директно, без да предприемат оперативни мерки.
- (3) Назначаването и броят на служителите на СКЦ се одобряват от компетентните органи на Договарящите страни.
- (4) Служителите на СКЦ изпълняват своите задължения в рамките на своите компетенции и съгласно националното законодателство на държавата на Договарящата страна, която представляват, като се съобразяват със законодателството на държавата на Договарящата страна, на чиято територия е изграден СКЦ.
- (5) В рамките на работното време служителите на СКЦ нямат право да носят оръжие и носят униформи с отличителни знаци на компетентните органи, както и идентифициращи знаци.
- (6) Служителите на СКЦ влизат в централата на СКЦ с карти за достъп и легален документ за пътуване за преминаване на държавната граница. При преминаване на общата граница на държавите на Договарящите страни не се събират такси за служебните превозни средства.

Член 12

Общи отличителни знаци

Общите символи и други отличителни знаци за идентифициране на СКЦ и неговите служители следва да бъдат уредени в Правилника за организацията и дейността на СКЦ, предвиден в чл.7, ал.4.

Член 13

Защита на личните данни

Взаимното предоставяне на лични данни между компетентните органи на Договарящите страни се извършва при спазване на националното законодателство, определените от изпращащия компетентен орган условия и следните принципи, които намират приложение както при автоматизирана, така и при неавтоматизирана обработка на данни:

1. Предоставените данни не трябва да се използват без одобрение на изпращащия орган за други цели освен за целите, за които са предоставени.
2. Предоставените данни се унищожават/коригират, ако:
 - се установи неверността на данните, или
 - изпращащият компетентен орган уведоми, че данните са събрани или предоставени в противоречие на закона, или
 - данните не са необходими повече за изпълнение на целта, за която са били предоставени, освен ако е налице изрично разрешение предоставените данни да се използват и за други цели.
3. По молба на изпращащия компетентен орган, получаващият данните компетентен орган може да предоставя информация за тяхното използване.
4. Изпращащият компетентен орган гарантира верността и необходимостта на изпратените данни. Ако се окаже, че са предоставени неверни данни, или данни, които не е трябвало да бъдат предоставяни, или правомерно предоставени данни, съгласно законите на държавата на изпращащия или получаващия компетентен орган, трябва да се унищожат на по-късен етап, изпращащият или получаващият компетентен орган трябва незабавно да бъде информиран, за да ги унищожи или съответно да ги коригира, съгласно т.2.

5. Получаващият компетентен орган е длъжен ефикасно да защити получените данни от нерегламентиран достъп, промени или разпространение.
6. В случай на нерегламентиран достъп или разпространение на предоставените данни, получаващият компетентен орган уведомява незабавно изпращащият компетентен орган за обстоятелствата, при които е настъпил нерегламентираният достъп или разпространение, както и за предприетите мерки за предотвратяване на подобни ситуации в бъдеще.
7. Изпращащият и получаващият компетентен орган регистрират предаването, получаването, коригирането или унищожаването на данните.
8. При предоставянето на данните, изпращащият компетентен орган определя срока за унищожаване на предоставените данни, в съответствие с националното си законодателство.
9. Лицето, за което трябва да бъдат или вече са били предоставени данни, може да получи, въз основа на писмена молба, информация за предоставените данни и за целта, за която ще бъдат използвани, съгласно националното законодателство на държавите на Договарящите страни. Ако засегнатото лице подаде молба за достъп, коригиране или унищожаване на тези данни, получаващият орган взема своето решение в съответствие със становището на изпращащия компетентен орган.
10. Компетентният орган, получил молба за предоставяне на информация от гражданин на другата Договаряща страна, е длъжен незабавно да информира за това компетентния орган на другата Договаряща страна преди да предостави такава информация.
11. Данни могат да бъдат предоставени също и на трета страна само с писменото съгласие на изпращащия компетентен орган.
12. Предоставянето на данни може да бъде отказано, само ако това ще застраши националната сигурност или обществения ред.
13. Договарящите страни предприемат всички необходими мерки, в съответствие с националното си законодателство, за недопускане причиняването на вреди на трети лица във връзка с изпращането, получаването и използването на данни, както и за отстраняване на причините, довели до евентуални неблагоприятни последици от тази дейност.

Член 14

Обмен на класифицирана информация

Класифицирана информация се обмена при спазване на Споразумението между правителството на Република България и правителството на Румъния за взаимна защита на класифицираната информация, подписано в Букурещ на 13 април 2006 г.

Член 15

Архивиране на документи

Документите на всяка от Договарящите страни се архивират отделно, в съответствие с националното законодателство на всяка държава. Документите и архивите на всяка от Договарящите страни са неприкосновени.

Член 16

Решаване на спорове

Всички спорове, възникнали в хода на работата на СКЦ, се решават от координаторите. Ако не бъде постигнато съгласие, споровете се решават от Договарящите страни чрез преговори.

Член 17

Връзка с други международни документи

Настоящото споразумение не засяга правата и задълженията на Договарящите страни, произтичащи от други международни договори, по които те са страни.

Член 18

Отказ за съдействие

Всяка от Договарящите страни може временно, изцяло или частично да откаже съдействие, в случай на застрашаване на националната ѝ сигурност или други важни обществени интереси, или ако това противоречи на

националното ѝ законодателство. Другата Договаряща страна се уведомява своевременно в писмена форма за мотивите, които обуславят отказа.

Член 19

Заключителни разпоредби

- (1) Настоящото Споразумение влиза в сила след изтичане на 30 дни от датата на получаване на последното писмено уведомление, с което Договарящите страни взаимно се уведомяват за изпълнението на вътрешноправните процедури, необходими за влизането му в сила.
- (2) Настоящото Споразумение може да бъде изменяно или допълвано по взаимно писмено съгласие на Договарящите страни. Измененията и допълненията влизат в сила по реда на ал.1.
- (3) Настоящото Споразумение може да бъде денонсирано от всяка от Договарящите страни. В такъв случай Споразумението престава да действа 6 месеца след датата на получаване на уведомлението.
- (4) Настоящото Споразумение се сключва за срок от пет години и автоматично се подновява за следващи периоди от по пет години, ако нито една от Договарящите страни шест месеца преди изтичане на срока на действие на това Споразумение не уведоми другата Договаряща страна за намерението си да прекрати неговото действие.

Подписано във Видин на 19 май 2009 г. в два екземпляра, всеки един от които на български, румънски и английски език, като всички текстове имат еднаква сила. В случай на различия в тълкуването, предимство има текстът на английски език.

**За Правителството на
Република България**

**За Правителството
на Румъния**
